

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 111 (2008)

**Artikel:** Kaléidoschoral : [programmes]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-550152>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kaléidoschoral

## Concert I, samedi 3 mars 2007, La Tour-de-trême

### **Schützenhörli Schmitten** (Schmitten – FR) Effectif: 23

Leiterin: Sibylle Aeby

<i>Bärglefründe</i>	Adolf Stähli
<i>Steinhauserbergjodel</i>	Hans Aregger
<i>Dr Bärgbach</i>	Ernst Sommer
<i>Chüjerglütt</i>	Hannes Fuhrer
<i>Bärgandacht</i>	Reto Staldelmann
<i>Steinmannelijutz</i>	André Von Moos

### **Chœur Des Armaillis de La Roche** (La Roche – FR) Effectif: 16

Directeur: Daniel Brodard

<i>Lyè No</i>	Joseph Brodard
<i>Mon Bi Payi</i>	Joseph Brodard
<i>Bala Grevire</i>	Joseph Brodard
<i>Galé Gringo</i>	Joseph Bovet/texte de Louis Bornet
<i>Chibre</i>	Charly Torche/texte d'Anne-Marie Yerly
<i>Le Tsan de La Tèra</i>	Louis-Marc Crausaz/texte d'Anne-Marie Yerly
<i>Beaux Songes</i>	Nicolai Schlup/texte de René Morax
<i>L'horloge</i>	André Ducret/texte de Claire-André Rio

### **Chœur de Filles de La Schola** (Sion – VS) Effectif: 33

Directeur: Marc Bochud

<i>Procession</i>	Benjamin Britten Tiré de A Ceremony Of Carols Op. 28
<i>Alleluia (Canon)</i>	William Boyce
<i>Stabat Mater (Extraits)</i>	Giovanni Battista Pergolesi
<i>Tous Les Enfants Du Monde</i>	Harm. Charly Martin/texte français d'Edgar Voirol Traditionnel autrichien
<i>O Marie</i>	Charles Haenni
<i>Aimable Enfant</i>	Charles Haenni
<i>Petite Église</i>	Frank Martin
<i>Prière Du Petit Écureuil</i>	Michel Corboz
<i>Prière Du Moineau</i>	Michel Corboz

### **La Romaine**, Ensemble Féminin (Martigny – VS) Effectif: 38

Directeur: Pierre-Louis Nanchen

<i>Värmlandsvisan</i>	Arr. Jan-ake Hillerud/texte d'Anders Fryxell et F.A. Dahlgren, Chant populaire suédois
-----------------------	---

<i>Hotaru Koi</i>	Arr. Ro Ogura, Chant populaire japonais
<i>Larmes</i>	César Geoffray/texte de Walt Whitmann et Raphaël Passaquet
<i>Arc En Ciel</i>	André Ducret
<i>Salve Regina</i>	Javier Busto
<i>Jaakobin Pojat</i>	Pekka Kostiainen
<i>El Vito</i>	Texte de Dante Andreo, Chant populaire andalou
<i>Duerme Negrito</i>	Atahualpa Yupanqui/arreglo de Emilio Sole Chant populaire des Caraïbes
<i>Ah! Si mon moine voulait danser!</i>	Arr. Donal Patriquin, Chant populaire québécois

**Chœur Mixte Sainte Cécile de Corban** (Corban – JU) Effectif : 30

Directeur : Bertrand Steullet

<i>Terre Jurassienne</i>	Musique de Paul Miche/texte de J.G. Gueisbuhler
<i>Mississippi River</i>	Nicolas Peyrac
<i>Chanter</i>	Musique de J.P. Bourtayre & J. Revaux Texte de Claude Lemesle
<i>Un enfant nous dit</i>	Musique de Pierre Huwiler/texte d'Emile Gardaz
<i>Billy</i>	Musique de Patrick Lemaître/texte d'Eddy Marnay
<i>Let the sun return</i>	Musique de Pierre Huwiler/texte de Sam Davis
<i>Prière du chanteur</i>	Pierre Kaelin

**Chœur Saint-Michel de Haute-Nendaz** (Haute-Nendaz – VS) Effectif : 43

Directrice : Elisabeth Gillioz

<i>Jubilate Deo</i>	Laszlo Malmos/Psaume 65
<i>Agnus Dei</i>	Grégorien et Philippe Mazé
<i>Gloria et Sanctus</i>	Elisabeth Gillioz
<i>O Seigneur notre Dieu</i>	Jacques Berthier
<i>Signore delle cime</i>	Giuseppe de Marzi
<i>Je vous Salue Marie</i>	Elisabeth Gillioz
<i>Vite, levez-vous, doux pasteureaux</i>	M. Aubanel/harm. Joseph Gelineau
<i>Ubi Caritas</i>	Maurice Duruflé
<i>Maria durch ein Dornwald ging</i>	Gottfried Wolters
<i>J'entends une chanson</i>	Johann Steuerlein/adapt. franç. Nicole Clément

**Ensemble vocal l'Alexandrin** (Combremont-le-Grand – VD) Effectif : 12

Directrice : Aline Gesseney

<i>Hush</i>	Negro Spiritual
<i>Fatise Kolo</i>	Harm. Ivan Markovitch
<i>Benedi Anima Mea</i>	Musique de Dominique Gesseney-Rappo d'après le psaume 104
<i>Hora Ali</i>	Emil Cossetto
<i>Latvian Lullaby</i>	
<i>Ma Planète</i>	Musique d'André Ducret/texte d'Emile Gardaz

*Jitkin* Anne-Sylvie Casagrande  
*One Of Those Songs* Calvi-olt/arr. Gordon Langford

**Oberwalliser Vokalensemble** (Brig – VS) Effectif: 41  
Leiter: Hans-Ruedi Kämpfen

*Richte mich Gott* F. Mendelssohn  
*Nine* S. Rachmaninov  
*Bogoroditse* A. Schnittke  
*Hymnus Für 6 Soli* G.A. Derungs  
*Aus Der Kammerchor-oper*  
*«Apokalypse»* Op. 166  
*Cloudburst* E. Whitacre  
*D'chiäjeri* E. Meier

**Madrijazz** (Lausanne – VD) Effectif: 46  
Directeur: Jean-Juc Dutoit

*Everybody talkin'bout'Heaven* Georges Pendergrass/John Green  
*Sing a new song* Jean-Luc Dutoit  
*Jesus lover of my soul* Edwin Hawkins  
*It's raining* Larron Vaughn  
*Ain't gonna let no rock* David Baroni/Kevin Singleton

**Chœur de Mon Cœur** (Estavayer-le-Lac – FR) Effectif: 56  
Directeur: Francis Volery

*Meddley « Michel Fugain »* Michel Fugain/arr. Francis Volery  
Textes de Brice Holms, Maurice Vidalin,  
Pierre Delanoe et Gilbert Lafaille  
*Le Pouvoir des Fleurs* Laurent Voulzy/arr. Sylvain Tardy/texte d'Alain Souchon  
*Bohemian Rhapsody* Freddie Mercury/arr. Mark Brymer

# Kaléidoschoral

## Symposium I, 21 et 22 avril 2007, Saignelégier

### Liste des participants (32)

Aeby Sibylle	Schützenhörli Schmitten	Directrice
Amann Jean-Pierre	Intervenant	
Bachmann Brigitte	Intervenante	
Berger Gérald	Kaléidoschoral	Président
Borcard Patrice	Kaléidoschoral	Modérateur du symposium
Bourban Paul	Ancien chef de Chœur	
Brodard Daniel	Les Armaillis de La Roche	Directeur
Brodard Jean-Marc	Les Armaillis de La Roche	Membre
Carlen Norbert	Chef de chœur	
Carrot Véronique	Cheffe de chœur	
Cattin François	Compositeur	
Delacoste François-Xavier	Intervenant	
Ducret André	Kaléidoschoral	Directeur artistique
Dutoit Jean-Luc	Madrijazz	Directeur
Gesseney Dominique	Chef de chœur et compositeur	
Gillioz Elisabeth	Chœur St-Michel de Haute-Nendaz	Directrice
Gillioz André	Chœur de filles de la Schola de Sion	Président
Kaempfen Hans-Ruedi	Oberwalliser Vokalensemble	Directeur
Mairy Frédéric	Kaléidoschoral	Chargé de presse
Mamie Jean	Compositeur	
Nanchen Pierre-Louis	La Romaine, Martigny	Directeur
Pellizzari Pio	Intervenant	
Raboud Isabelle	Intervenante	
Renevey Fabien	Chœur de mon cœur	Membre
Renevey Stéphane	Chef de chœur	
Rieder Katrin	Pro Helvetia	
Salzgeber Karl	Kaléidoschoral	
Steullet Bertrand	Chœur mixte Ste-Cécile de Corban	Directeur
Steullet Valérie	Chœur mixte Ste-Cécile de Corban	Membre
Studer Frédéric	Kaléidoschoral	Administrateur
Voisard Jean Marc	Kaléidoschoral	
Volery Francis	Chœur de mon cœur	Directeur

### Animation musicale :

Trio vocal Norn (Anne-Sylvie Casagrande, Gisèle Rime, Edmée Fleury)

Javier Hagen & André Schnider

Ensemble vocal Chanterelle (direction, Alain Gebel)

# Kaléidoschoral

Symposium II, 26 et 27 janvier 2008,  
Delémont

## Liste des participants (30)

Annoni Mario	Pro Helvetia	Président
Berger Gérald	Kaléidoschoral	Président
Beytrison Michel	Kaléidoschoral	
Borcard Patrice	Kaléidoschoral	Modérateur du symposium
Brodard Daniel	Les Armaillis de La Roche	Directeur
Casagrande Anne-Sylvie	Compositrice	
Crausaz-Murith Jocelyne	Compositrice	
Dayer Jean-Marie	Chœur Mixte Saint-Théobald	Directeur
Ducret André	Kaléidoschoral	Directeur artistique
Eggemann Sabine	Université de Bâle	
Oehme Karoline	Université de Bâle	
Gebel Alain	Ensemble vocal Chanterelle	Directeur
Gesseney Dominique	Compositeur et chef de chœur	
Guye Bernard	Ensemble vocal Vox animae	Directeur
Héritier Blaise	Intervenant	
Jacquemettaz Pierre-Elie	Ensemble vocal Shama	Directeur
Mairy Frédéric	Kaléidoschoral	Chargé de presse
Mamie Jean	Compositeur	
Mani Claude-Alain	Soc. cant. des chanteurs vaudois	Président
Meier Eugen	Compositeur	
Nanchen Pierre-Louis	Féd. des soc. de chant du Valais	Président Com. musicale
Piller Yves	Féd. fribourgeoise des chorales	Président Com. musicale
Rieder Katrin	Pro Helvetia	
Salamin Jean-Pierre	Intervenant	
Salzgeber Karl	Kaléidoschoral	
Theiler Hubert	Auteur de textes	
Tille Dominique	Ensemble vocal Callirhoé	Directeur
Voisard Jean Marc	Kaléidoschoral	
Volery Francis	Compositeur et chef de chœur	
Waridel Brigitte	Intervenante	

## Projection du film :

«Heimatklänge» de Stefan Schwiefert

## Animation musicale :

Groupe folklorique Errances de Delémont et La Chanson du Pays de Porrentruy  
(Direction, Jacques Chételat)

# Kaléidoschoral

## Concert II, samedi 1<sup>er</sup> mars 2008, Saint-Maurice

**Ensemble Shama** (Entremont – VS) Effectif: 30

Directeur: Pierre-Elie Jacquemettaz

<i>Bonjour mon cœur</i>	Roland de Lassus – Pierre de Ronsart
<i>Chant d'automne</i>	Dany Rossier – Charles Baudelaire
<i>Les Roses rouges</i>	André Ducret
<i>Ubi Caritas</i>	Maurice Duruffé
<i>Fatise Kolo</i>	Populaire Serbe – Harm. Ivan Markovitch
<i>Chanson des regrets</i>	André Ducret – Emile Gardaz

### Création commune:

*Paroles du bâtard*

Musique et texte d'Anne-Sylvie Casagrande

**Ensemble vocal Chanterelle** (Porrentruy – JU) Effectif: 8

Directeur: Alain Gebel

<i>Weep, O mine eyes</i>	John Bennet
<i>Ad te, Domine, levavi animam meam</i>	Alessandro Scarlatti – Psaume 24
<i>Gjendines Båndnlåt</i>	G. Slålien/G. Eriksson – P. Mathisson Offvid
<i>Terre jurassienne</i>	Paul Miche – J. F. Gueissbuhler
<i>My Baby's Request</i>	P. Mc Cartney/J. Perritaz – P. Mc Cartney

**Les Enchanteurs de Sainte-Thérèse** (Fribourg – FR) Effectif: 50

Directrice: Jocelyne Crausaz

<i>L'amitié</i>	Jocelyne Crausaz – Enfants/Marianne Raemy-Despond
<i>Le baiser de ma mère</i>	Joseph Bovet
<i>Berceuse du soir</i>	Jocelyne Crausaz – Enfants/Marianne Raemy-Despond
<i>La cigale et la fourmi</i>	André Ducret – Jean de La Fontaine
<i>I've got a robe</i>	Negro Spiritual – Arr. Jocelyne Crausaz
<i>Tancuj, Tancuj</i>	Mélodie populaire Tchèque – Arr. Jocelyne Crausaz

### Création commune:

*Devenir grand*

Musique de Jocelyne Crausaz et texte de Louis Despont

**Chorale St-Théobald** (Conthey – VS) Effectif: 31

Directeur: Jean-Marie Dayer

<i>Ave Regina caelorum</i>	Anton Bruckner
<i>Stabat Mater</i>	Zoltan Kodaly
<i>Tebe pæm</i>	Sergei Rachmaninov

*Exultate Deo* Alessandro Scarlatti  
*Erlaube mir, feins Mädchen* Johannes Brahms  
*Il se fait tard* Clément Janequin

**Jodlerklub Noger** (Ausserberg – VS) Effectif: 30

Leiter: Amadé Leiggener

*Sunnigi Halde* Arthur Schmid  
*Duftendi Veiali* Marie-Theres von Gunten

**Création commune:**

*Hohflüä*

Musique d'Eugen Meier et texte d'Hubert Theler

**Vox animae** (Lignières – NE) Effectif: 27

Directeur: Bernard Guye

*Morgenlied* Joseph Rheinberger - E.T. A. Hoffmann  
*Io son la primavera* William Hawley – Torquato Tasso  
*Colchique dans les prés* Francine Cockenpot – Harm. J Grimbert  
*Salvation ils created* Pavel Tschesnokoff – Texte anglais: Lindsay Norton

**Les Armaillis de La Roche** (La Roche – FR) Effectif: 18

Directeur: Daniel Brodard

*Un pays* Jean Mamie – Yvette Kummer  
*Notre Dame des Sables* Jean Mamie – Yvette Kummer  
*Inspiration* Nicolai Schlup – Properce  
*Mon bi payi* Joseph Brodard

**Création commune:**

*Bois dur, bois vert, bois tendre*

Musique de Dominique Gesseney-Rappo et texte d'Aloys Lauper

**Ensemble vocal Callirhoé** (Lausanne – VD) Effectif: 25

Directeur: Dominique Tille

*Jesu salvator mundi* Menegali  
*Ave verum corpus* Francis Poulenc  
*Tota pulchra es* Maurice Duruflé  
*Jacobin Pojat* Pekka Kostiainen  
*Diamonds are a girl's best friend* Jule Styne - Leo Robin

**Z'elles** (Bulle – FR) Effectif: 15

Directrice: Marie-France Baechler

*Singing all together* Thord Gummesson  
*Juste un peu de silence* L. Florence/P. Guirao – Calogero/Gioacchino  
*Crétin* Lynda Lemay  
*Le Chat* Pow Wow  
(A. Chennevière – A. Mouici – P. Periz – B. Pierre)



**Création commune :**

*Lanternes*

Musique de Francis Volery et texte d'Emile Gardaz

**Glo Gospel** (Glovelier – JU) Effectif: 17

Directrice : Sophie Kummer

*Hallelujah, you're worthy to be praised*

*I'll praise You Lord*

*Oh happy day*

Traditionnel



# Kaléidoschoral

## Comité de pilotage

Président :	Gérald Berger
Vice-président :	Karl Salzgeber
Directeur artistique :	André Ducret
Secrétaire :	Bernadette Moullet
Trésorier :	Michel Beytrison
Membre :	Jean Marc Voisard
Administrateur :	Frédéric Studer
Modérateur des symposiums :	Patrice Borcard
Presse et communication :	Frédéric Mairy
Adresse :	Kaléidoschoral c/o Service de la culture du canton de Fribourg Rue de l'Hôpital 1 1700 Fribourg 026 305 12 80 <i>bergerg@fr.ch</i> <i>www.prohelvetia.ch/echos</i>